

Перевод – Бычкова Виктория

Вьетнам

Гражданский кодекс (2005)

№ 33/2005/QH11, 14 Июня 2005 г.

Часть седьмая. Гражданские правоотношения с иностранным элементом

Статья 758. Гражданские правоотношения с иностранным элементом

Гражданскими правоотношениями с иностранным элементом являются гражданские правоотношения, в которых хотя бы одной из сторон является иностранное агентство, организация или физическое лицо или находящийся за пределами государства вьетнамец, либо гражданские правоотношения между сторонами, которые являются вьетнамскими гражданами, организациями, но основой для возникновения изменения или прекращения таких правоотношений являются иностранные законы, или они происходят за рубежом, либо активы, относящиеся к таким отношениям, находятся за рубежом.

Статья 759. Применение гражданского закона Социалистической республики Вьетнам, международных договоров, иностранных законов и международной практики

1. Положения гражданского закона Социалистической Республики Вьетнам применяются к гражданским правоотношениям с иностранным элементом, кроме случаев, когда иное указано в данном Кодексе.

2. В случае, если международный договор, к которому присоединилась либо который подписала Социалистическая Республика Вьетнам, предусматривает отличные положения от настоящего Кодекса, то применению подлежат положения такого договора.

3. В случае, когда применение иностранных законов предусматривается настоящим Кодексом либо иными правовыми актами Социалистической Республики Вьетнам, либо международными договорами, участницей которых является Социалистическая Республика Вьетнам, такие иностранные законы применяются с учетом того, что их применение или его последствия не будут противоречить общим принципам права Социалистической Республики Вьетнам; в случае, когда такие иностранные законы обратно отсылают к праву Социалистической Республики Вьетнам, то применяется право Социалистической Республики Вьетнам.

Иностранные законы также применяются в случаях, когда стороны согласились на это в договорах, если такое соглашение не противоречит положениям настоящего Кодекса или иных правовых актов Социалистической Республики Вьетнам.

4. В случаях, когда гражданские правоотношения с иностранным элементом не урегулированы настоящим Кодексом и иными правовыми актами Социалистической Республики Вьетнам, международными договорами, участницей которых является Социалистическая Республика Вьетнам, и гражданскими договорами между сторонами, то применяются международные обычаи, с учетом того, что их применение или последствия такого применения не будут противоречить общим принципам права Социалистической Республики Вьетнам

Статья 760. Основания для применения законов к лицам без гражданства и к иностранцам с двумя и более гражданствами

1. В случаях, когда настоящий Кодекс или иной правовой акт Социалистической Республики Вьетнам отсылает к применению законов иностранного государства, гражданами которого являются иностранцы, то к лицам без гражданства подлежат применению законы страны их постоянного проживания; если такие лица не имеют места постоянного проживания, то применяются законы Социалистической Республики Вьетнам.

2. В случаях, когда настоящий Кодекс или иной правовой акт Социалистической Республики Вьетнам отсылает к применению законов стран, гражданами которых являются иностранцы, то к иностранцам с двумя и более гражданствами применяются законы страны, гражданами которой являются такие лица, и в которой они проживали на момент возникновения соответствующих гражданских правоотношений; если лица не проживали в одной из стран, гражданством которой они обладают, то применяются законы страны, гражданами которой они являются, и которая имеет наиболее тесную связь в отношении их гражданских прав и обязанностей.

Статья 761. Гражданская правоспособность иностранцев

1. Гражданская правоспособность иностранца определяется согласно закону страны, гражданином которой он/она является.

2. Иностранцы обладают такой же гражданской правоспособностью во Вьетнаме, как и граждане Вьетнама, кроме случаев, когда иное указано в законах Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 762. Гражданская дееспособность иностранцев

1. Гражданская дееспособность иностранца определяется в соответствии с законом страны, гражданином которой он/она является, кроме случаев, когда закон Социалистической Республики Вьетнам предусматривает иное.

2. В случаях, когда иностранец заключает или исполняет гражданскую сделку во Вьетнаме, его гражданская дееспособность определяется согласно закону Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 763. Определение лиц, не обладающих, утративших гражданскую дееспособностью, либо с ограниченной гражданской дееспособностью

1. Определение лиц не обладающих, утративших гражданскую дееспособностью, либо с ограниченной гражданской дееспособностью, должно соответствовать законам стран, гражданами которых они являются.

2. В случае, когда иностранцы проживают во Вьетнаме, определение таких лиц как не обладающих, утративших гражданскую дееспособностью, либо имеющих ограниченную гражданскую дееспособность, должно соответствовать закону Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 764. Определение лиц как пропавших без вести либо умерших

1. Определение лиц как пропавших без вести либо умерших должно соответствовать закону страны, гражданами которой они являлись на момент получения последней информации об его/её пропаже или смерти.

2. В случаях, когда иностранцы проживают во Вьетнаме, определение таких лиц как пропавших без вести, либо умерших должно соответствовать закону Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 765. Гражданская правоспособность иностранных юридических лиц

1. Гражданская правоспособность иностранных юридических лиц определяется в соответствии с законом страны, в которой инкорпорированы такие иностранные юридические лица, кроме случаев, описанных в пункте 2 этой статьи.

2. В случаях, когда иностранное юридическое лицо заключает и/или исполняет гражданскую сделку во Вьетнаме, гражданская правоспособность такого иностранного юридического лица определяется в соответствии с законом Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 766. Вещные права

1. Возникновение, осуществление, изменение и прекращение вещных прав, а также содержание таких прав, определяются в соответствии с законом страны, где находится такое имущество, кроме случаев, описанных в пунктах 2 и 4 настоящей статьи.

2. Вещные права на движимые вещи во время их транспортировки определяются согласно закону места назначения, кроме случаев, когда иное согласовано сторонами.

3. Разница между движимым и недвижимым имуществом определяется в соответствии с законом страны, в которой находится такое имущество.

4. Определение вещных прав на гражданские воздушные и морские суда во Вьетнаме должно соответствовать гражданскому авиационному и морскому законодательству Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 767. Наследование по закону с иностранным элементом.

1. Наследование по закону должно соответствовать законам страны, гражданами которой являлись наследодатели до их смерти.

2. Наследование прав на недвижимость должно соответствовать законам стран, где находится такая недвижимость.

3. Недвижимое имущество, у которого отсутствуют наследники, принадлежит государствам тех стран, в которых находится такая недвижимость.

4. Движимое имущество, у которого отсутствуют наследники, принадлежит государствам тех стран, гражданами которых являлись наследодатели.

Статья 768. Наследование по завещанию

1. Возможность оформлять, изменять и отменять завещания должна соответствовать законам стран, гражданами которых являются составители завещания.

2. Форма завещания должна соответствовать законам стран, в которых они были составлены.

Статья 769. Гражданские договоры

1. Права и обязательства сторон по гражданскому договору определяются в соответствии с законом страны, где такой договор исполняется, если стороны не договорились об ином.

Гражданский договор, заключенный и исполняемый только во Вьетнаме, должен соответствовать законодательству Социалистической Республики Вьетнам.

В случаях, когда гражданский договор не содержит указание на место исполнения, определение места исполнения договора должно соответствовать законодательству Социалистической Республики Вьетнам.

2. Гражданские договоры в отношении недвижимого имущества во Вьетнаме должны соответствовать законодательству Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 770. Форма гражданских договоров

1. Форма договора должна соответствовать закону страны, где такой контракт был заключен. Когда договор был заключен в иностранном государстве, и он нарушает регулирование формы договоров по законам такой страны, но не противоречит форме договора по законодательству Социалистической Республики Вьетнам, то форма такого договора, заключенного в иностранном государстве, будет признаваться во Вьетнаме.

2. Формы договоров относительно выполнения строительных работ или передаче вещных прав на работы, дома и иную недвижимость на территории Вьетнама должны соответствовать законодательству Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 771. Гражданские договоры, заключенные заочно

В случаях, когда договор заключен заочно, определение места заключения договора должно соответствовать законодательству страны, где проживает физическое лицо или где юридическое лицо имеет главный офис, которые предложили заключить договор.

Время заключения договора заочно определяется в соответствии с законом государства стороны, предложившей вступить в договор, если такая сторона получает согласие от стороны, которой было предложено заключить договор.

Статья 772. Односторонние гражданские сделки

В односторонних гражданских сделках, права и обязанности стороны, которая добровольно исполняет односторонние гражданские сделки, определяется в соответствии с законом страны, где такая сторона проживает или осуществляет основную деятельность.

Статья 773. Возмещение внедоговорных убытков

1. Возмещение внедоговорных убытков определяется по закону страны, где было совершено действие, вызвавшее такие убытки, либо где действительные последствия такого действия себя проявили.

2. Компенсация убытков, вызванных воздушным судом, пролетавшим в международном воздушном пространстве, либо морским судом, проплывавшим в международных водах,

определяется в соответствии с законом страны, национальность которой несет такое воздушное или морское судно, кроме случаев, когда иное предусмотрено воздушным или морским законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

3. В случаях, когда действия, вызвавшее убытки, возникло за пределами Социалистической Республики Вьетнам и лицо, причинившее убытки, и его жертва, оба являются гражданами или юридическими лицами Вьетнама, то применяется законодательство Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 774. Авторские права с иностранным элементом

Авторские права иностранных физических и/или юридических лиц на работу, которая была опубликована и распространена во Вьетнаме, либо создана или выполнена в определенной форме во Вьетнаме, защищается положениями законодательства Социалистической Республики Вьетнам и международными договорами, участницей которых является Социалистическая Республика Вьетнам.

Статья 775. Права на промышленные и селекционные образцы с иностранным элементом

Права на промышленные или селекционные образцы иностранных граждан или юридических лиц в отношении промышленных объектов или объектов прав селекционных образцов, которые защищены титулом или иным образом признаются Вьетнамским государством, защищаются положениями законодательства Социалистической Республики Вьетнам и международными договорами, участницей которых является Социалистическая Республика Вьетнам.

Статья 776. Передача технологии с иностранным элементом

Передача технологии между вьетнамскими гражданами или юридическими лицами и иностранными гражданами и юридическими лицами, а также передача технологии от любого иностранного государства в пользу Вьетнама и от Вьетнама в пользу любого иностранного государства, должны соответствовать положениям настоящего Кодекса и иных правовых актов Вьетнама о передаче технологии, и положениям международных договоров, участницей которых является Вьетнам, или законом иностранных государств, если применение или его последствия не противоречат общим принципам права Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 777. Исковая давность

Исковая давность в отношении гражданских правоотношений с иностранным элементом определяется согласно законам стран, которые применяются к соответствующим гражданским правоотношениям с иностранным элементом.

Данный Кодекс был принят 14 июня 2005 г. 10 Национальной Ассамблеей Социалистической Республики Вьетнам на её 7 сессии.

Полный текст ГК Вьетнама (2005) на англ. см.:

www.moj.gov.vn/vbpq/en/Lists/Vn%20bn%20php%20lut/View_Detail.aspx?ItemID=6595